

Das Wort „Ketchup“ stammt aus dem Chinesischen und fand vor hundert Jahren den Weg in britische Kochbücher. Ketchup bürgerte sich dann in den USA ein, von wo es schließlich in den deutschsprachigen Raum gelangte.

Zwischen allen Sprachen findet ein **Geben und Nehmen von Wörtern** statt. Seit fünfzig Jahren allerdings dominiert der Einfluss des Englisch-Amerikanischen, was sich nicht nur aufs Deutsche bezieht, sondern auf alle europäischen Sprachen.

Gelegentlich gibt es auch **Scheinentlehnungen**. Wörter, die bloß englisch klingen: *Twen, Handy, Mobbing, Showmaster*. Natürlich nimmt auch das Englische Fremdwörter auf. Aus dem Deutschen sind es z.B. *bratwurst* (Mz. *bratwursts*), *kaffeeklatsch, kindergarten, kitsch, sauerkraut* oder *zeitgeist*.

Die folgenden Wörter stammen alle aus dem Englischen (oder dem Amerikanischen). Von den drei Erklärungen ist jeweils nur eine richtig oder die beste. Kreuze diese an:



Tape

- Fälschung
- Band
- Glück

Troubleshooter

- Handballspieler
- Spielzeugpistole
- Problemlöser

Underdog

- Benachteiligter
- Fresssüchtiger
- Zwischenmahlzeit

Update

- Klassifizierung
- Aktualisierung
- Naturalisierung

Videoclip

- 5-Minuten-Film
- Selbstaufnahme
- Bildstörung

Workaholic

- Likör
- Schnapsbrennerei
- Arbeitssüchtiger

Youngster

- Nachwuchstalent
- Verbrecher
- Versager

Softie

- Weichei
- Süßholzaspeler
- Schluckspecht

Business Lunch

- Fleischgewürz
- Arbeitssessen
- Arbeitskleidung

Link

- Irrtum
- Verknüpfung
- Himmelsrichtung

Label

- Verzichterklärung
- Marke
- Garantieschein

Task Force

- Spezialeinheit
- Gabelstapler
- Fitness

tunen

- frittieren
- rasieren
- frisieren

Understatement

- Übertreibung
- Betreibung
- Untertreibung

upgraden

- krümmen
- modernisieren
- verlängern

Whirlpool

- Golfplatz
- Sprudelbecken
- Krimskrams

Workshop

- Arbeitstagung
- Ruhezeit
- Faulpelz

zappen

- umschalten
- umgarnen
- umschwärmen

Slash

- Schrägstrich
- Querverbindung
- Rundlauf

Pixel

- Bildpunkt
- Hautunreinheit
- gute Fee

Layout

- Erinnerung
- Verbesserung
- Gestaltung

Flyer

- Kampfflugzeug
- Flugblatt
- Insekt

Terminal

- Aufbahrungshalle
- Abfertigungshalle
- Markthalle

Kidnapper

- Spaßmacher
- Entführer
- Schaffhirt

unfair

- regelwidrig
- hübsch
- winzig

User

- Abgekämpfter
- Verlierer
- Benutzer

Winner

- Letzter
- Trauriger
- Sieger

XXL

- riesengroß
- verboten
- ohne Zucker

zoomen

- weiterleiten
- heimbringen
- heranholen

scrollen

- rotzen
- rollen
- rocheln

Multiple Choice

- Modeboutique
- Feiertage
- Ankreuztest

Leasing

- Mietkauf
- Fehlkauf
- Verkauf

Flop

- Einfall
- Befall
- Reinfall

Referee

- Junglehrer
- Schiedsrichter
- Quasselbude

Timing

- Reinigung
- Zeitplan
- Anstand

Recycling

- Versorgung
- Entsorgung
- Besorgung

Look

- Kraftfahrzeug
- Aussehen
- Türsicherung

Fashion

- Mode
- Bude
- Friede

Backup

- Brötchenofen
- Wegweiser
- Datensicherung

Event

- Anlass
- Windrichtung
- Abend

Flatrate

- Nagetier
- Wertpapier
- Pauschalтарif

Drummer

- Trommler, Schlagzeuger
- Stechmücke
- Bierglas

Close-up

- Wasserfall
- Übergabe
- Nahaufnahme

Feedback

- Kraftnahrung
- Rückmeldung
- Aufschlag im Tennis